



Генеральная Ассамблея  
Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

A/51/345  
S/1996/739  
11 September 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ARABIC

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Пятьдесят первая сессия

Пункты 11 и 147 предварительной повестки дня\*

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

ДЕСЯТИЛЕТИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Пятьдесят первый год

Идентичные письма Временного Поверенного в делах Постоянного  
представительства Ирака при Организации Объединенных Наций  
от 10 сентября 1996 года на имя Генерального секретаря  
и Председателя Совета Безопасности

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить текст письма на Ваше имя министра иностранных дел Республики Ирак г-на Мухаммеда Саида ас-Саххафа от 10 сентября 1996 года, в котором говорится о враждебных Ираку заявлениях американского президента, которые представляют собой наглое вмешательство во внутренние дела нашей страны.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Временный Поверенный в делах  
Саид Х. ХАСАН

---

\* A/51/150.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Письмо министра иностранных дел Ирака от 10 сентября 1996 года на имя Генерального секретаря

Сообщаю Вам, что Соединенные Штаты продолжают свою агрессивную политику в отношении Ирака, которая проводится не только военными средствами, но и с помощью заявлений американских руководителей, которые содержат высказывания, явно представляющие собой наглое вмешательство во внутренние дела Республики Ирак и противоречащие всем нормам и обычаям, регулирующим отношения между государствами в соответствии с правом и международной законностью.

Последним из этих заявлений стало заявление американского президента Билла Клинтона от 9 сентября 1996 года, распространенное государственной информационной службой и воспроизведенное средствами массовой информации всего мира. В этом заявлении американский президент выступил со следующими высказываниями: "Соединенные Штаты делают все от них зависящее, чтобы помочь тем, кто сотрудничал с ними в Ираке, бежать из этой страны". Он добавил: "Мы делаем все, что можем, чтобы помочь лицам, которые вынуждены покинуть Ирак".

Американский президент, высказывания которого несомненно представляют собой вмешательство во внутренние дела Ирака, добавил также: "Наши возможности обеспечить контроль за событиями, разворачивающимися внутри Ирака, ограничены. Тем не менее мы сделали то, что я считаю важным шагом... когда мы констатировали, что действия Ирака противоречат резолюциям Организации Объединенных Наций, что он угнетает свой народ и осуществил военное нападение на Эрбиль. Нам удалось расширить и укрепить запретную для полетов зону посредством нанесения ударов по средствам противовоздушной обороны. Это означает, что ему ежедневно приходится платить высокую цену за свои маневры внутри страны и за угрозы в адрес его соседей... Мы сделали то, что, с нашей точки зрения, было настоятельно необходимо там сделать".

С помощью этих высказываний американский президент стремится ввести в заблуждение весь мир в попытке оправдать необдуманными аргументами военные удары, нанесенные по Ираку его страной, пренебрегшей всеми обычаями, договорами и ценностями, воплощенными в нормах международного и гуманитарного права. Мир единодушно осудил эти операции, не получившие никакой поддержки, в том числе и в Совете Безопасности, несмотря на постоянное давление, оказываемое на него Соединенными Штатами. Американский президент открыто санкционирует акты агрессии, совершаемые его страной, которая тратит сотни миллионов долларов, стремясь дестабилизировать Ирак и поставить под угрозу его безопасность, суверенитет и спокойствие.

Позиция и заявления Соединенных Штатов представляют собой негативный прецедент в истории международных отношений и противоречат целям и задачам, воплощенным в Уставе Организации Объединенных Наций, в частности в пункте 4 статьи 2, который гласит: "Все члены Организации Объединенных Наций воздерживаются в их международных отношениях от угрозы силой или ее применения как против территориальной неприкосновенности или политической независимости любого государства, так и каким-либо другим образом, несовместимым с целями Организации Объединенных Наций". Кроме того, эти агрессивные действия и военные удары представляют собой грубое посягательство на один из принципов международного права, а именно право народов выбирать свою политическую и социальную систему.

Правительство Республики Ирак требует, чтобы Организация Объединенных Наций приняла необходимые меры, с тем чтобы положить конец безответственным действиям американской администрации, которые могут лишь свести на нет роль Организации и уничтожить мирные основы, на которых зиждутся международные отношения, и возлагает на американскую администрацию всю полноту ответственности в рамках международного права за последствия, которыми может быть чревата ее агрессивная и противоправная позиция в отношении Ирака. Кроме того, Ирак оставляет за собой полное право принять те меры, которые он сочтет необходимым принять для защиты своего суверенитета, территориальной целостности и безопасности своего населения перед лицом агрессивной политики американской администрации.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Мухаммед Саид АС-САХХАФ

-----